



## Smlouva o poskytnutí dotace

mezi		
<b>Příjemce dotace</b>	<b>Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe</b>	
České Švýcarsko o.p.s. Křinické náměstí 1161/10, 40746 Krásná Lípa	Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe Velká Hradební 8, 400 01 Ústí nad Labem	
zastoupeným		
<b>Jméno</b>	<b>Jméno</b>	
Ing. Jiří Rak	Vladimír Lipský ředitel	
uzavírají v rámci <b>Společného fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020</b> následující Smlouvu o poskytnutí dotace.		
1. K financování výdajů v průběhu realizace projektu		
	EEL-0434-CZ-21.05.2018	
	Registrační číslo	
Rozvoj přeshraničního cestovního ruchu s využitím dálkových tras v Českosaském Švýcarsku		
Název projektu		
potvrzeném příslušným Řídícím výborem dne	22.06.2018	
	Datum	
získává Příjemce dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) Evropské Unie od Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe dotaci formou podílového financování v podobě nevratného příspěvku až do výše		
	83,65	
	%	
všech uskutečněných uznatelných výdajů do výše max.	15.000,00	
	Euro €	
z prostředků přiznaných Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe k rozdělování na podkladu následujícího podrobného rozpočtu - plánu výdajů uznaného v příložené registrované žádosti s výhradou výsledků oprávněných kontrolních orgánů (podrobný rozpočet se nachází v příloze 1):		
	žadatel	zkontrolováno
celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu - plánu)	17.931,05 €	17.931,05 €
způsobilé výdaje	<del>17.931,05 €</del>	17.931,05 €
nezpůsobilé výdaje	<del>0,00 €</del>	0,00 €
dotační prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)	15.000,00 €	15.000,00 €
příjmy projektu	0,00 €	0,00 €
vlastní prostředky	2.931,05 €	2.931,05 €

2. Registrovaná projektová žádost a finanční plán jsou součástí této smlouvy v plném rozsahu.	
3. Doba, během které mohou být financovány uznatelné náklady (doba trvání), je stanovena takto:	
Začátek	21.05.2018
Konec	31.08.2019
	Datum
V této době musí být projekt zrealizován včetně proplacení veškerých výdajů.	
4. Platba je podmíněna poskytnutím programových prostředků Svobodným státem Sasko, a výsledkem oprávněných kontrolních orgánů.	
5. Příjemce dotace se zavazuje, že prostředky použije účelně, řádně a v souladu s právem.	
6. Společný realizační dokument k Fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 je součástí této smlouvy. Při podpoře malých projektů je nutno dodržet ustanovení, která jsou obsažena ve Společném realizačním dokumentu.	
7. Kooperační partneři zajistí, aby byla veřejnost prostřednictvím vhodných informačních opatření informována o podpoře, kterou obdrželi z programu. Především zajistí provádění informačních a publikačních povinností podle přílohy XII, bod 2.2 nařízení (EU) č. 1303/2013. Příručka k informačním a publikačním povinnostem je k dispozici na internetové stránce <a href="http://www.sn-cz2020.eu">www.sn-cz2020.eu</a> . Kromě shora uvedené povinné publicity jsou projektoví partneři povinni uvést i logo místně příslušného euroregionu.	
8. Příjemce je povinen uchovat originály účetních dokladů a smluv a dalších podkladů souvisejících s podporou do 31. prosince 2030, pokud z daňových či jiných národních nebo evropských právních předpisů nevyplývá delší archivační povinnost.	
9. Evropský účetní dvůr, Evropská komise, jiné vnitrostátní orgány pověřené podporou jsou oprávněny požadovat účetní knihy, doklady a obchodní záznamy a také ověřit správné využívání finančních prostředků za pomoci místních průzkumů nebo pověřit zplnomocněnce přezkoumáním. Příjemce dotace je povinen mít k dispozici potřebné doklady a poskytnout potřebné informace. Příjemce dotace se zavazuje zpřístupňovat požadované podklady a poskytnout potřebné informace.	
10. Postoupení obdržených dotačních prostředků třetí osobě, kromě v žádosti o dotaci uvedenému partnerovi za účelem refinancování způsobilých výdajů, je nepřípustné.	
11. Příjemce dotace je povinen <b>předložit použití dotačních prostředků</b> formou Závěrečné zprávy / Žádosti o platbu <b>vč. veškerých potřebných podkladů do 30.09.2019 u příslušného projektového sekretariátu jednotlivého Euroregionu</b> . Tyto dokumenty zahrnují: řádně vyplněný seznam dokladů, všechny v něm uvedené originální účty nebo rovnocenné účetní doklady, důkazy o zaplacení, prezenční listiny, zápisy z jednání nebo akcí, fotografie jako důkaz vyúčtovaných akcí, plánované a zveřejněné tiskové zprávy, od tiskových dokumentů vždy 2 exempláře. Jako měnová jednotka vyúčtování platí výhradně Euro.	
12. Příjemce dotace je srozuměn s tím, že zpráva o realizaci projektu a výsledcích při dodržení ustanovení o ochraně údajů může být částečně nebo úplně zveřejněna.	
13. Zvláštní opatření, která nejsou řešena dosavadními ustanoveními, <input type="checkbox"/> jsou (viz příloha 2) <input type="checkbox"/> nejsou	
14. Doporučuje se, aby příjemce dotace uzavřel s partnerem projektu samostatné analogické dohody.	
15. Tato smlouva je vyhotovena v českém jazyce ve dvou vpravo. Smlouvu podepisují příjemce dotace Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe, každý z podepsaných obdrží jeden originál. Dále bude zajištěn ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe překlad do němčiny.	
16. Pokud by některá ustanovení této smlouvy měla být zcela nebo částečně neplatná nebo neproveditelná, platnost ostatních ustanovení tímto není dotčena. Totéž platí i v případě, že smlouva nebude úplná. V těchto případech se smluvní partneři zavazují, že neplatné ustanovení nahradí náhradním právně přípustným ujednáním, jakmile neplatnost, neproveditelnost nebo neúplnost zjistí.	
17. Právní základ této smlouvy tvoří české právo. Sídlem soudu je Ústí nad Labem.	
18. Změny a doplňky této smlouvy musí být prováděny písemnou formou ve dvojím vyhotovení a překládány do němčiny.	

19. Smlouva může být na základě pádných důvodů vypovězena oběma stranami v průběhu čtyř týdnů, vždy koncem měsíce.

20. Možnost okamžité výpovědi smlouvy a požadování vrácení již vyplacených prostředků ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe nastává, pokud:

- a. pominuly důvody k poskytnutí dotace;
- b. na majetek příjemce dotace bylo nařízeno nebo zahájeno insolvenční řízení;
- c. příjemce dotace získal dotační prostředky neprávem, především na základě nesprávných nebo neúplných údajů;
- d. příjemce dotace dotovaný projekt nezahájil vůbec nebo jej nezahájil včas, nebo se zřetelně odklonil od údajů uvedených v žádosti;
- e. příjemce dotace nepoužil dotační prostředky k účelům stanoveným touto smlouvou nebo porušil danou účelovou vazbu;
- f. nebyly splněny povinnosti vyplývající z této smlouvy;
- g. příjemce dotace nevede řádně doklady nutné k řádnému ukončení projektu nebo je nepředložil včas;
- h. projektový partner odstoupil od projektu nebo se změnil a projekt je nadále neproveditelný.

21. Smlouva o poskytnutí příspěvku pozbývá platnosti, pokud Smlouva o poskytnutí příspěvku mezi Sächsische Aufbaubank a Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe pozbývá platnosti.

<b>Podpis - Příjemce dotace</b>	<b>Podpis - Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe</b>
Ing. Jiří Rak	Vladimír Lipský
<b>Razítko, místo, datum</b>	<b>Razítko, místo, datum</b>

## Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán výdajů (€)

<b>Projektname / Název projektu:</b>	Grenzüberschreitende Tourismusentwicklung unter Nutzung von Fernwanderwegen in der Sächsisch-Böhmischen Schweiz / Rozvoj přeshraničního cestovního ruchu s využitím dálkových tras v Českosaském Švýcarsku
<b>Antragsteller / Žadatel:</b>	České Švýcarsko o.p.s.
<b>Registriernummer / Registrační číslo:</b>	EEL-0434-CZ-21.05.2018

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
<b>1.</b>	<b>Direkte Kosten / Přímé výdaje</b>	14.631,20	14.631,20	0,00
<b>1.1</b>	<b>Reisekosten / Náklady na cestování</b>	160,00	160,00	0,00
1.1.1	Inlandsreisen - Vorbereitung der Exkursionen, Treffen mit Dienstleistern, Organisation der Veranstaltungen - 510 km x 2 CZK pro 1 km / Tuzemské cesty - příprava exkurzí, schůzky s dodavateli, zajištění akcí - 510 km x 2 Kč na 1 km	40,00	40,00	0,00
1.1.2	Auslandsreisen - 2 x halbtägige Veranstaltungen, für 4 Personen (Treffen mit Partnern, Planung der Exkursionen) / Zahraníční cesty - 2 x půldenní akce, pro 4 osoby (schůzka s partnery, plánování exkurzí)	120,00	120,00	0,00
<b>1.2</b>	<b>Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby</b>	14.471,20	14.471,20	0,00
1.2.1	Bearbeitung und Auswertung der Streckenführung, 80 Stunden * 625 CZK, Rechnungslegung / Zpracování a vyhodnocení monitoringu trasy, 80 hodin * 625 Kč, fakturace	1.961,00	1.961,00	0,00
1.2.2	Schulung für die Zertifizierung der Wege, zweieinhalbtägige Schulung durch die Experten vom DWV - 2600 Euro, plus Reisekosten für die Dozenten, Rechnungslegung / Školení pro certifikaci tras, dvouapůldenní školení odborníky z DWV - 2600 Euro, plus úhrada cestovního pro lektory, faktura	3.725,00	3.725,00	0,00
1.2.3	Reisekosten Exkursionen - 3 x Transport zu den Exkursionen, 35 CZK/ km, plus 180 Kč/ St.Wartezeit, Rechnungslegung / Doprava na exkurze - 3 x doprava na exkurze, 35 Kč/km+ 180 Kč/hod čekání, faktura	1.050,00	1.050,00	0,00

1.2.4	Werbeflyer - 5000 Stk. - deutsch-tschechische A3 Wanderkarte zum Abreißen Ausflugsziele in der Sächsisch-Böhmischen Schweiz, farbig, Graphik, Druck, Rechnungslegung / Propagační leták - 5000 ks - českoněmecká A3 trhací mapa Výletní cíle v ČŠ, barevný, grafika, tisk, faktura	784,00	784,00	0,00
1.2.5	Dolmetschen bei Veranstaltungen, Übersetzungen der Texte für den Flyer - Rechnungslegung / Tlumočení na akcích, překlady textů, letáků, dokumentů od partnerů, cca 60 x 350 Kč/normostrana, 30x 750 Kč/hodina - faktura	1.620,00	1.620,00	0,00
1.2.6	Streckenerkundung durch geschulte Mitglieder des Tschechischen Touristenklubs, 100 * 200 CZK* 2, plus Reisekosten 4680,- und Verpflegung 3900 CZK für diese Personen, Rechnungslegung / Průzkum trasy proškolenými členy KČT, 100 * 200 Kč* 2, plus cestovné 4680,- a stravné 3900 Kč pro tyto osoby, faktura	1.905,00	1.905,00	0,00
1.2.7	Raummiete für Schulungen oder Workshop - Preis für die Veranstaltung eines Workshops außerhalb der Organisation, z.B. in Děčín oder Jetřichovice usw / Pronájem prostor pro školení nebo workshop - cena pronájmu pro konání workshopu mimo působnost organizace, např. Děčín nebo Jetřichovice apod.	118,00	118,00	0,00
1.2.8	Verpflegung für die Teilnehmer der Veranstaltungen (Workshops, Treffen, Exkursionen) - Rechnungslegung / Zajištění občerstvení pro účastníky akcí (workshopy (cca 50 osob), společné schůzky (20), exkurze - 90 osob) - faktura	1.410,00	1.410,00	0,00
1.2.9	Verpflegung für die Teilnehmer der Schulung - 2,5 Tage, Rechnungslegung / Občerstvení pro účastníky školení - 2,5 dne, faktura (2x oběd, 2 x večeře pro účastníky a lektory kurzu, koordinátora akce (cca 15 osob), plus drobné občerstvení během kurzu)	400,00	400,00	0,00
1.2.10	Übernachtung für die Kuresteilnehmer - 2 Nächte für 10 Ps., Rechnungslegung / Ubytování pro účastníky kurzu - 2 noci pro 10 osob, faktura	510,00	510,00	0,00
1.2.11	Fachberatung im Bereich Projektmanagement, Organisation der Schulung - 70 Stunden* 300 CZK, Rechnungslegung / Odborné poradenství v oblasti projektového řízení, organizace školení - 70 hodin* 300 Kč, faktura	788,20	788,20	0,00
1.2.12	Karten für Monitoring, Kartenausschnitte und Karteneinzeichnungen, Rechnungslegung / Zajištění map pro monitoring, výřezy map a zákresy do map, 5 ks map o rozměru 380 x 270 mm,faktura	200,00	200,00	0,00
<b>1.3</b>	<b>Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení</b>	0,00	0,00	0,00
<b>1.4</b>	<b>Übersetzung / Překlad</b>	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
<b>2.</b>	<b>Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance)</b> (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	2.869,44	2.869,44	0,00

<b>3. Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele</b> (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	430,41	430,41	0,00
<b>Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)</b>	17.931,05	17.931,05	0,00
<b>4. Projekteinnahmen / Příjmy projektu</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky)</li> <li>• Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky)</li> <li>• Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti)</li> </ul>	0,00	---	---